



Contacte

- (+34) 605 421 698
- mglingua@gmail.com
- Palma (Mallorca, Illes Balears)
- <https://www.mglingua.com>

Perfil

Llicenciada en Traducció i Interpretació amb 16 anys d'experiència com a *freelance* en el sector dels serveis lingüístics. Habilitada com a **traductora jurada**. Lingüista apassionada, tot terreny i resolutiva. Cerc ajudar empreses, autònoms, entitats i particulars a satisfer de manera eficient les seves necessitats de comunicació en tots els àmbits.

Serveis i idiomes

- Traducció:** anglès-català, anglès-castellà, castellà-català, català-castellà
- Traducció jurada:** anglès-català, català-castellà (i viceversa)
- Correcció de texts:** castellà i català
- Peritatges i altres serveis lingüístics:** castellà i català

Altres

- ✓ Nivell C2 d'anglès (EOI de Palma)
- ✓ Certificat de coneixements superiors de català (Govern de les Illes Balears)
- ✓ Certificat de coneixements de llenguatge administratiu en català (Govern de les Illes Balears)
- ✓ Llicència de SDL Trados Studio 2021

Perquè la manera de dir les coses importa

Experiència professional

Des de 2014	<i>Professora associada</i> Assignatures de llengua i redacció de grau i màster (2 h/setmana). Universitat de les Illes Balears
Des de 2009	<i>Docent especialista autònoma</i> Cursos de redacció i de llengua catalana, majoritàriament de llenguatge administratiu (més de 500 h impartides)
Des de 2008	<i>Traductora i correctora per compte propi (autònoma)</i> <ul style="list-style-type: none">✓ Més de 150 clients: tant serveis lingüístics i agències de traducció com clients finals de diferents sectors✓ Nombrosos clients habituals (alguns actius des de fa més de 10 anys i fins i tot des dels meus inicis)✓ Més de 4.500 encàrrecs assumits personalment✓ Centenars de milers de paraules traduïdes i corregides✓ Àmplia varietat de temàtiques i tipologies d'encàrrecs
2007-2007	<i>Traductora becària</i> Unitat de Traducció del Parlament Europeu (3 mesos)
2006-2007	<i>Tècnica de suport a la recerca en terminologia</i> Institut Universitari de Lingüística Aplicada - Universitat Pompeu Fabra (8 mesos)

Formació especialitzada

En constant formació i especialització

- ≈500 h Assistència a nombrosos cursos i seminaris de formació contínua, especialització i actualització relatius a normativa lingüística, lingüística aplicada, noves tecnologies, redacció especialitzada, lexicografia, empenedoria, etc. (en castellà, català i anglès), entre els quals destaquen:
 - ✓ Diversos seminaris de traducció mèdica anglès-castellà
 - ✓ Curs de transcreació (traducció creativa) anglès-castellà

Títols universitaris

2023	Curs universitari d'especialització en Perit Judicial Expert en Lingüística Forense . Universitat Europea Miguel de Cervantes
2016	Doctora en Llengües i Lingüística Aplicada . Universitat de les Illes Balears
2014	Màster universitari en Llengües Aplicades . Universitat de Lleida
2006	Llicenciada en Traducció i Interpretació . Universitat Pompeu Fabra